

## NACHRICHTEN

Qualitätsbezeichnung  
Weinviertel DAC

VADUZ – Das österreichische Weinviertel geniesst die Vorreiterrolle in der österreichischen Weinwelt mit der Einführung der Bezeichnung «Weinviertel DAC» für Qualitätsweine der Traditionsrebsorte Grüner Veltliner. DAC, «Districtus Austria Controllatus», ist gleichbedeutend mit «österreichische kontrollierte Herkunftsbezeichnung».

Die Anbaufläche für den Grünen Veltliner umfasst 52 Prozent im Weinviertel, was etwa 8500 Hektar entspricht. Innovativ an der Einführung der Bezeichnung DAC ist die Idee, den gebietstypischen Grünen Veltliner mit seiner Herkunftsbezeichnung hervorzuheben, wenn er bestimmte

Qualitätskriterien erfüllt, die geschmacklich typisch für das Weinviertel sind.

## Längerfristig konkurrenzfähig

Die Italiener, Franzosen und Spanier haben sich mit dieser Strategie schon längst auf dem Weinweltmarkt etabliert. Der Konsument kauft einen Chianti, Bordeaux oder Rioja, die Rebsorten treten auf den ersten Blick in den Hintergrund. Warum also sollte das nicht auch in Österreich möglich sein? Der «Weinviertel DAC», erstmals vinifiziert mit dem Jahrgang 2002, ist ein Qualitätswein mit gebietstypischen Sortenmerkmalen: hellgelbe oder grünelbe Farbe, fruchtig, würzig und pfeffrig im Geschmack, ohne Barrique- oder Holzton, trocken ausgebaut mit mindestens 12 Volumenprozent. Und genau diese Kriterien unterscheiden den «Weinviertel DAC» von einem Grünen Veltliner, der aus anderen österreichischen Weinbaugebieten, Ungarn, Tschechien oder der Slowakei stammt.

## Fürstlicher Weinviertel DAC 2003

Der Grüne Veltliner Jahrgang 2003 der Domäne Wilfersdorf ist ein «Weinviertel DAC» mit ebensolchen typischen Geschmacksmerkmalen. Vergeben wird die Bezeichnung DAC von regionalen Weinkomitees, die sich aus Weinproduzenten und Vertretern aus dem Weinhandel zusammensetzen. Zur Auswahl gelangen ausschliesslich Weine, die bereits mit Prüfnummer als Qualitätsweine ausgewiesen sind. Entsprechen sie den strengen DAC-Geschmacksvorgaben, erhalten sie die begehrte Weinviertel-DAC-Auszeichnung. Wenn nicht, dürfen sie ebenso wie andere Rebsorten diese Herkunftsbezeichnung nicht verwenden, was einer deutlichen Abgrenzung gleichkommt. Den fürstlichen Weinviertel DAC 2003 kann man in der Hofkellerei degustieren und sich beim ersten Schluck von seinem flossensreichen Geschmack überzeugen. (Eing.)

Bodyforming – Problemzonen-  
training und Gewebestraffung

MAUREN – Bodyforming ist ein Trainingsprogramm mit exakt aufeinander abgestimmten Muskelübungen und Dehnungen. Es ist nicht zu vergleichen mit Aerobic. Schon eine Stunde pro Woche bringt den Teilnehmenden schneller sicht- und spürbare Resultate als Gymnastik. Für Frauen jeden Alters. Der Kurs 236 unter der Leitung von Robina Ritter beginnt am Mittwoch, 26. Mai um 9 Uhr im Kindergarten Wegacker in Mauren statt.

Anmeldung und Auskunft bei der Erwachsenenbildung Stein-Egerta in Schaan, Telefon 232 48 22 oder per E-Mail info@stein-egerta.li. (Eing.)

## Senegalesisches Schicksal

Terre des hommes und Junge Wirtschaftskammer sammeln für eine Operation

**BALZERS – Am Sonntag, dem 16. Mai, findet im Gemeindefaal Balzers ab 16 Uhr eine Benefiz-Veranstaltung statt. Mit dem Erlös des von Terre des hommes und der Jungen Wirtschaftskammer Sarganserland organisierten Anlasses wird eine lebenswichtige Operation des Jungen Senegalesen Moustapha finanziert.**

Bis vor drei Jahren war Moustapha ein fröhliches, aufgestelltes Kind aus dem Senegal. Doch im Jahr 2001 nahm sein Schicksal eine entsetzliche Wende. Irrtümlicherweise trank Moustapha Natronlauge und verbrannte sich dabei seine Speiseröhre derart stark, dass er nur noch Flüssignahrung zu sich nehmen konnte. Nach zwei Spitalaufenthalten in Senegal blieb sein Zustand zwar stabil, aber eine Operation, die dem Jungen wieder zu einem normalen Leben verhelfen könnte, ist in seinem Heimatland nicht möglich. In ihrer Not wandte sich die Familie von Moustapha an das Kinderhilfswerk Terre des hommes, das die entsprechenden

Operation in einem Lausanner Spital einleitete. Diese soll noch im Lauf dieses Monats durchgeführt werden. Nach einer kurzen Erholungszeit in Massongex, dem Heim von Terre des hommes im Wallis, wird Moustapha so rasch wie möglich zu seinen Eltern in Senegal zurückkehren.

## Noble Geste

Damit diese Operation auch realisiert werden kann, hat sich die Junge Wirtschaftskammer Sarganserland entschlossen, in Kooperation mit der hiesigen Arbeitsgruppe von Terre des hommes in Balzers eine Benefiz-Veranstaltung zu organisieren. Mit dem Erlös aus diesem Anlass sollen Operation und Erholungsaufenthalt des jungen Moustapha finanziert werden. Damit zeigt sich einmal mehr, dass die Junge Wirtschaftskammer nicht nur ökonomische Ziele verfolgt, sondern immer wieder karitative Projekte initiiert und unterstützt.

Die Veranstaltung selbst steht ganz im Zeichen der Familienunterhaltung. Unmittelbar nach der Saalöffnung um 16.00 Uhr wird ein Kuchen- und Getränkebuffet eröff-

net, während den Kindern in einem speziellen Programm Spiel und Spass geboten und die Aller kleinsten in einem Hort betreut werden. Rund eine halbe Stunde nach Beginn begrüssen Susan Rosenast, Präsidentin der regionalen Arbeitsgruppe Terre des hommes, und Doris Vogel, Vertreterin der Jungen Wirtschaftskammer Sarganserland, die Gäste und stellen das Projekt «Moustapha» vor.

Christian Nipp dirigiert  
den Chor «On the Move»

Mit dem anschließenden Auftritt des Kinder- und Jugendchors «siMpSoNs» der Musikschule Sarganserland steht den Besuchern der Veranstaltung ein erster Höhepunkt bevor. Unter der Leitung von Verena Andermatten geben die Jugendlichen bekannte Lieder aus den Bereichen Gospel, Negro, Klassik, aber auch aus zeitgenössischen Arrangements zum Besten. Nach einer Pause, während der man sich am Buffet mit selbst gebackenen Köstlichkeiten stärken kann, wird der stimmungswalrige Gospelchor «On the Move» mit rund fünfzig Sängerinnen und Sängern unter

der Leitung des Balzners Christian Nipp das Stimmungsbarometer hochschnellen lassen. Die Mischung aus schnellen und langsamen Rhythmen, aus fröhlichen und besinnlichen Songs der Pop- und Rockmusik der letzten dreissig Jahre ist ein Ohrschmaus der Extraklasse und dürfte dem Publikum der Benefiz-Veranstaltung noch lange in Erinnerung bleiben.

Dass ein solcher Anlass von sämtlichen Akteuren ohne Gage bestritten wird, versteht sich von selbst. Aus diesem Grund wird natürlich auch seitens der Veranstalter kein Eintritt erhoben. An dessen Stelle wird eine freiwillige Kollekte durchgeführt, die zusammen mit dem Erlös aus den verkauften Getränken und Mahlzeiten zu hundert Prozent für die Operation von Moustapha verwendet wird. Damit auch dieser junge Senegalese wieder in eine lebenswerte und menschenwürdige Zukunft blicken kann.

Benefiz-Veranstaltung im Gemeindefaal Balzers, Sonntag, 16. Mai, ab 16 bis zirka 19 Uhr; Kinderhort und -betreuung; weitere Informationen im Internet unter [www.jwsarganserland.ch](http://www.jwsarganserland.ch). (Eing.)

## L'ANGOLO DEGLI ITALIANI

## Il mese mariano

Nel mese di maggio la nostra comunità è solita ritrovarsi insieme in preghiera perché è il mese della Madonna, della recita del Rosario nelle famiglie e dei pellegrinaggi. Nella nostra Missione concluderemo il mese di maggio con due belle celebrazioni a Marbach e a Mels.

Sabato 29 maggio a Marbach: processione con la statua della Madonna di Fatima alle ore 18 partendo dalla Missione per le vie del paese e poi la celebrazione della S. Messa alle ore 19 nella chiesa parrocchiale. A questa celebrazione sono invitati anche tutti i ragazzi che quest'anno nelle diverse parrocchie della regione hanno fatto la Prima Comunione e la Cresima. Sarà una bella occasione per conoscerli e al termine ad essi verrà consegnato un regalo da parte della Missione Cattolica.

Domenica 30 maggio: S. Messa alla Grotta della Madonna di Lourdes a Mels alle ore 18. Così potremo chiudere con devozione il nostro mese mariano. Partecipate numerosi!

## I nostri Battesimi

Domenica 28 marzo nella chiesa

di S. Pietro a Schaan sono stati battezzati: Lorena Teresa Simone, figlia di Daniele e di Gabriela Häfjiger, da Oberriet e Ambra Sestito, figlia di Giuseppe e di Maria Sonia Puopolo, da Buchs.

Nella Veglia Pasquale, sabato 10 aprile, nella chiesa di S. Pietro a Schaan è stato battezzato Francesco Troisio, figlio di Walter e di Sabina Franco, da Wangs.

Domenica 25 aprile nella chiesa di S. Pietro a Schaan è stata battezzata Lucia Gulli, figlia di Domenico e di Stella Sanzo, da Azmoos. Ai genitori e padrini di questi bambini auguriamo di crescere i loro figli in buona salute, nell'amore al Signore e nella fede della Chiesa nella quale hanno chiesto il Battesimo.

## Servizi sociali

● Sportello consolare Liechtenstein: a Schaan ogni sabato dalle 10 alle 12 alla Missione Cattolica Italiana (Reberastrasse 1). Chiuso sabato 10 aprile. Operatore sociale: Egidio Stigliano.

● Corrispondenza consolare Werdenberg: ogni sabato a Buchs dalle 9 alle 11 nella saletta sotto la chiesa cattolica. Chiuso sabato 10 aprile. Operatore sociale: Matteo Di

Gennaro.

● Corrispondenza consolare Sarganserland: a Mels presso il Centro italiano (Wangserstrasse 6) giovedì 27 maggio dalle ore 18 alle 19.30. Operatore sociale: Cosimo Stefanelli.

● Patronato Ital-Uil: martedì 11 e 25 maggio dalle ore 19.30 alle 21 nell'aula sotto la chiesa cattolica di Buchs; giovedì 27 maggio dalle ore 19.30 alle 21 presso il Circolo italiano di Mels (Wangserstrasse 6). Operatore sociale: Cosimo Stefanelli.

● Patronato Acli: alla Missione Cattolica a Schaan (Reberastrasse 1) ogni 1 e 3 sabato del mese dalle ore 11 alle 12. Operatore sociale: Matteo Di Gennaro.

## Assemblea del CIL

Domenica 16 maggio alle ore 18 nell'aula della Oberschule Acule di Vaduz, Giessenstrasse 7 (dietro il parcheggio coperto) avrà luogo l'assemblea generale ordinaria del CIL per il rinnovo del Comitato Direttivo alla quale sono invitati tutti gli Italiani residenti nel Liechtenstein. Inoltre tutte le Associazioni sono invitate a inviare alla assemblea i propri delegati, che saranno proposti come «partecipanti di di-

ritto» del nuovo Comitato Direttivo.

All'ordine del giorno della assemblea: relazione del presidente uscente; relazione del segretario uscente; relazione del cassiere uscente; relazione dei revisori; elezione del nuovo Direttivo; emendamenti statuari; proposte varie. Si prega la puntualità!

## FC Azzurri Schaan

Domenica 16 maggio alle ore 10 sul campo sportivo di Widnau gli Azzurri affronteranno nella sesta partita del girone di ritorno del campionato di 4. lega la squadra locale. Ecco i risultati delle partite finora disputate: Berneck-Azzurri 0:0; Azzurri-Grabs 3:2; Rebstein-Azzurri 1:2. Speriamo nel vostro numeroso sostegno.

## Messa in italiano

Ogni domenica e festa di precetto a Buchs ore 9; chiesa parrocchiale; a Schaan ore 10.45, chiesa di S. Pietro; a Mels ore 18, chiesa dei Cappuccini (eccetto la prima domenica del mese); a Flums ore 18, Justuskirche, prima domenica del mese; a Balzers ore 18, Maria Hilf, quarto sabato del mese.

Don Egidio Todeschini

## CH-Berufsschulrektoren tagen in Vaduz

Euro-Bac Tagung und Generalversammlung vom 12. – 14. Mai

**VADUZ – Die Schweizerische Direktorenkonferenz gewerblich-industrieller Berufs- und Fachschulen trifft sich in Vaduz. Der Anlass wurde unter dem Patronat des Berufs- und Weiterbildungszentrum Buchs durch Rektor Ulrich Tinner organisiert.**

Im ersten Teil der Euro-Bac-Tagung informieren namhafte Referenten über die Passerelle von der Berufsmaturität in die Universität; von der Vision zum Konzept und zu dessen Umsetzung (Prof. Dr. Peter Mürner, Universität Bern) zur Rekrutierung von Fachhochschulnachwuchs mit besonderer

Berücksichtigung der Passerelle vom Gymnasium an die Fachhochschule (Christine Beerli, Direktorin HTI BFH) und zu Euro-Bac: Die Idee und deren Umsetzung in der EU und insbesondere in Österreich (Dr. Monika Thum-Kraft, IBW, Wien).

Anschließend werden Praxisbeispiele unter die Lupe genommen: Die Passerelle Berufsmaturität – Universität, die Passerelle Fachmaturität – Tertiärstufe, die Passerelle Berufsmaturität – Pädagogische Hochschule und die Passerelle Gymnasium – Fachhochschule.

Im zweiten Teil der Euro-Bac-Tagung findet ein Podiumsgespräch

mit den Referenten, Prof. Dr. Rolf Dubs und Robert Galliker, Sekretär EDK zum Thema «Die Position der Berufsbildung in der schweizerischen Bildungslandschaft» statt.

In den anschließenden Workshops werden Informationen zusammengetragen, die zur Ausarbeitung eines Positionspapiers zum Thema Schnittstellen dienen.

Die Generalversammlung der SDK beginnt mit einem kulturellen Teil: Eine Führung durch das Schloss Vaduz und Empfang durch S.D. Landesfürst Hans-Adam II.

Am Freitag findet die statutarische Generalversammlung der SDK unter der Leitung von Dr. Al-

bin Reichlin im Ratssaal in Vaduz statt. Nebst den statutarischen Geschäften wird das in der Euro-Bac-Tagung erarbeitete Positionspapier zum Thema Schnittstellen vorgestellt und verabschiedet. Es soll ein Leitfaden für die Zukunft sein.

In einem zweiten Teil informiert der Rektor der Landesberufsschule Feldkirch, BD Mag. Werner Allgäuer, die Schweizer Rektorinnen und Rektoren über das Berufsschulwesen in Österreich.

Der Schlussakt dieser drei Tage findet im fürstlichen Restaurant Torkel in Form eines Mittagessens statt. (Eing.)